

## Х. ЯДЕРНА

# ЕНЕРГІЯ ПОВИННА БУТИ ПОСТАВЛЕНА НА СЛУЖБУ НАРОДУ\*

30 вересня 1977 р.

Ми не проти атомної енергетики. Ми проти тієї форми, в якій вона виробляється і використовується, тому що це вбиває людей. Ми за ядерну енергію, але в яких умовах? Те, що вони роблять щодо атомної енергії схожа на Севезо, і це означає Севезо для всієї Італії, Франції, Німеччини тощо... \*\*

Атомна енергетика є прогресом науки, але в руках капіталізму це означає відсутність прогресу взагалі. Це здешевлює виробництво і дозволяє збільшити використання світла та енергії, але це водночас вбиває та отруєє багатьох людей. Крім того, забруднюються великі території. Тоді те, що має бути запропоновано - це атомна енергетика на службі населення, а це означає контроль населення над атомною енергією, контроль над торгівлею з боку профспілок, робітничих районів, органів партій і робітників. Нехай робітники контролюють, а не парламент, який показав, що не може.

Атомна енергетика має бути для населення, а не за рахунок населення ціною забрудненого навколишнього середовища. Капіталізм не може цього зробити; це може зробити тільки робітничий уряд, чий інтереси полягають у захисті здоров'я населення, а не в зниженні вартості енергії ціною отруєння населення. Крім того, кожен завод, який не контролюється описаним нами способом є потенційною фабрикою ядерної зброї. Важливо поставити це питання, оскільки це є, наприклад, причиною недовіри населення Німеччини. Люди кажуть, що вони не проти атомної енергії, але вони бачать, що вона слугує виготовленню атомної зброї. У Німеччині під приводом виробництва атомної енергії вони створюють атомну зброю. Німецькі вчені самі це засуджують. Вони збираються спробувати зробити те саме в Італії.

---

\* Переклад українською: редакція часопису "Ядерні Добровольці" [https://t.me/nuclear\\_volunteers](https://t.me/nuclear_volunteers)  
Опубліковано українською секцією [Marxists.org](https://www.marxists.org): У лютому 2024 р.

\*\* Мається на увазі масове отруєння населення Севезо в Італії, що призвело до величезної кількості смертей і постійних страждань через вади розвитку та іншої шкоди людям. (Редакція)

Людей хвилює ця проблема, і важливо показати, що атомна енергетика сама по собі не протирічить прогресу. Але в цій ситуації це не прогрес для людей, а використання науки і техніки для капіталістичної системи ціною добробуту населення. Так зробили в Севезо, а ми не хочемо нове Севезо. Капіталізм не був би капіталізмом, якби він використовував атомну енергетику на благо суспільства.

Зараз, сьогодні, вже відкрито кращі форми енергії, сонячна енергія, наприклад, яка не завдає шкоди та не потребує значних інвестицій, як атомна енергетика. Але капіталістичний режим не може їх розвивати, оскільки це не в контексті прибутку та накопичення. Стрижневим принципом повинна бути «вигода населення». Капіталістичний режим не може цього зробити, і жодна програмна угода з християнською демократією не може цього зробити, тому що ті, хто контролює ХДС (Християнсько-демократичний союз Німеччини) це капіталісти. Вони укладають програмні адміністративні угоди, які не шкодять функціонуванню капіталізму. Це потребує широкого обговорення.